

26.11.2015 Juvenes Translatores:

Wettbewerb zur Auszeichnung der besten JungübersetzerInnen in der Europäischen Union: Auszeichnung und Urkunde für Nikola Vouk, 8B!

26.11.2015 fand der von der Europäischen Union veranstaltete Übersetzungswettbewerb **Juvenes Translatores** statt.

In allen 28 Ländern der EU übersetzten SchülerInnen (Jahrgang 1998) zur selben Zeit Texte aus der Ausgangssprache ihrer Wahl in die Zielsprache ihrer Wahl. Es konnte aus allen 24 Amtssprachen der EU frei gewählt werden. Die SchülerInnen (5 pro ausgewählter Schule) erhielten die Gelegenheit, ihre übersetzerischen Fähigkeiten unter Beweis zu stellen.

Bewertet werden folgende Kriterien:

- die Richtigkeit des Textes
- die Fähigkeit, Begriffe korrekt zu verwenden
- die Fähigkeit, flüssig in der ausgewählten Sprache zu schreiben
- die Kreativität der Lösungen

Die PreisträgerInnen werden im Frühjahr zur Preisverleihung nach Brüssel eingeladen.

18 österreichische Schulen (das entspricht der Anzahl der österreichischen Abgeordneten zum Europäischen Parlament) konnten am Übersetzungswettbewerb teilnehmen.

Groß war die Freude bei den **SchülerInnen der Klasse 8 B**, als sie erfuhren, dass das BG Nonntal für die Teilnahme ausgewählt worden war.

Sie wählten folgende Sprachkombinationen:

Englisch -> Deutsch, Französisch-> Deutsch,

Spanisch -> Deutsch

Helena, Georg, Elisa, Anna und **Nikola** stellten sich einer spannenden Herausforderung.

Gratulation zu diesem Engagement!

Die Namen der Preisträgerinnen und Preisträger des diesjährigen Wettbewerbs Juvenes Translatores sind auf der Website <http://ec.europa.eu/translatores> abrufbar. Es gibt nur eine Preisträgerin/einen Preisträger pro Land – was nicht bedeutet, dass nicht auch andere Teilnehmerinnen und Teilnehmer großes Talent bewiesen haben! Die Korrektorinnen/Korrektoren der Übersetzungen möchten einige Wettbewerbsteilnehmer/-innen angesichts der Qualität ihrer Übersetzung besonders lobend erwähnen.

Einige Gründe, warum die Übersetzungen für ausgezeichnet befunden wurden:

Ausgangssprache

Zielsprache

Verständnis von Bedeutung und Zusammenhang, korrekte Interpretation der Stilebene

Ausgezeichnete oder sehr gute Verwendung der Zielsprache, liest sich wie ein Original, sehr wenige oder keine Auslassungen, einfallsreich ohne Verfälschung der Bedeutung, nur geringfügige Grammatik-, Ausdrucks- oder Rechtschreibfehler (die durch den Gesamteindruck ausgeglichen werden)

Eine Auszeichnungsurkunde erging an **Nikola Vouk** aus der **Klasse 8 B**.

Herzlichen Glückwunsch zur hervorragenden Leistung beim Übersetzungswettbewerb
Juvenes Translatores 2015!